

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное учреждение
«Национальный медицинский исследовательский центр имени В.А. Алмазова»
Министерства здравоохранения Российской Федерации
(ФГБУ «НМИЦ им. В.А. Алмазова» Минздрава России)

ИНСТИТУТ МЕДИЦИНСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

УТВЕРЖДАЮ

Директор

Института медицинского образования

ФГБУ «НМИЦ им. В.А. Алмазова»

Минздрава России

_____/Е.В. Пармон

«19» апреля 2024 г.

ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

«Иностранный язык (английский)»

Для групп научных специальностей:

- 1.5. Биологические науки;
- 3.1. Клиническая медицина;
- 3.2. Профилактическая медицина;
- 3.3. Медико-биологические науки;
- 5.3. Психология

**Санкт-Петербург
2024**

Рабочая программа составлена с учетом требований:

- Федерального закона от **29.12.2012 г. № 273-ФЗ** «Об образовании в Российской Федерации» с изменениями и дополнениями;
- Постановления Правительства Российской Федерации от **24.09.2013 г. № 842** «О порядке присуждения ученых степеней»;
- Приказа Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от **20.10.2021 № 951** «Об утверждении федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов) с изменениями и дополнениями;
- Приказа Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от **28.03.2014 г. № 247** «Об утверждении порядка прикрепления лиц для сдачи кандидатских экзаменов, сдачи кандидатских экзаменов и их перечня»;
- Постановления Правительства Российской Федерации от **30.11.2021 г. № 2122** «Об утверждении Положения о подготовке научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)»;
- номенклатуры научных специальностей, по которым присуждаются ученые степени, утвержденной приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от **21 февраля 2021 г. № 118**;
- Устав ФГБУ «НМИЦ им. В.А. Алмазова»;
- других локальных нормативных документов ФГБУ «НМИЦ им. В.А. Алмазова».

Программа кандидатского экзамена «Иностранный язык (английский)» разработана кафедрой гуманитарных наук Института медицинского образования ФГБУ «НМИЦ им. В.А. Алмазова» Минздрава России.

Составители программы:

№ п/п	Фамилия, имя, отчество	Ученая степень, звание	Занимаемая должность	Место работы
1.	Лыпкань Татьяна Витальевна	кандидат филологических наук, доцент кафедры гуманитарных наук	доцент кафедры гуманитарных наук	ФГБУ «НМИЦ им. В.А. Алмазова» Минздрава России
2.	Коздринь Петр Романович	кандидат филологических наук, доцент кафедры гуманитарных наук	доцент кафедры гуманитарных наук	ФГБУ «НМИЦ им. В.А. Алмазова» Минздрава России

Программа кандидатского экзамена рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методического совета института медицинского образования (далее ИМО) ФГБУ «НМИЦ им. В.А. Алмазова» Минздрава России (протокол от 18.04.2024 № 04/2024).

1. ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Кандидатские экзамены представляют собой форму оценки степени подготовленности соискателя ученой степени кандидата наук к проведению научных исследований по конкретной научной специальности и отрасли науки, по которой подготавливается или подготовлена диссертация.

Кандидатский экзамен «**Иностранный язык (английский)**» является формой промежуточной аттестации при освоении образовательного компонента учебного плана программы подготовки научных и научно-педагогических кадров.

1.1. Цель кандидатского экзамена «Иностранный язык (английский)» – определение глубины фундаментальных знаний у соискателя степени кандидата медицинских наук, а также оценка уровня знаний, необходимых для самостоятельной работы в сфере исследований, науки, преподавательской деятельности.

1.2. Контингент:

– Аспиранты, осваивающие программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре Федерального государственного бюджетного учреждения «Национальный медицинский исследовательский центр им. В.А. Алмазова»;

– Лица, прикрепленные к образовательной организации высшего образования, образовательной организации дополнительного профессионального образования, научной организации (далее - организации) для сдачи кандидатских экзаменов без освоения программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре.

1.3. Объем учебной нагрузки, учебный период и сроки проведения кандидатского экзамена указаны в актуальном учебном плане и календарном учебном графике.

1.4. Форма проведения - кандидатский экзамен проводится в письменной (подготовка языкового портфолио, письменный перевод) и устной (пересказ, рассказ, собеседование) формах.

1.5. Язык проведения кандидатского экзамена – английский и русский.

• СОДЕРЖАНИЕ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

Кандидатский экзамен «Иностранный язык (английский)» включает в себя две части: подготовительную и очную.

Подготовительная часть:

На подготовительном этапе аспиранты создают языковое портфолио, следуя определённому шаблону. Это портфолио является важным документом, демонстрирующим языковые навыки и знания аспиранта.

Шаблон портфолио включает:

1. **Титульный лист.**
2. **Оригинальная статья на иностранном языке** по теме специальности объемом не менее 15,000 знаков. Статья должна быть написана не русскоязычными авторами, опубликована в течение последних 10 лет и ранее не переведена/опубликована на русском языке. (аспирант самостоятельно выбирает статью и согласовывает свой выбор с преподавателем)
3. **Письменный перевод статьи** из пункта 2 на русский язык, сохраняя объем в 15,000 знаков.
4. **Пять оригинальных статей на иностранном языке** по теме специальности, каждая объемом не менее 10,000 знаков. Статьи должны быть написаны не русскоязычными авторами, опубликованы в течение последних 10 лет и ранее не переведены/опубликованы на русском языке. (аспирант самостоятельно выбирает статьи и согласовывает свой выбор с преподавателем)
5. **Словарь по специальности аспиранта.** Это должен быть двуязычный англо-русский

словарь, содержащий термины и выражения, изученные аспирантом при работе над статьями. Словарь должен включать не менее 500 лексических единиц, упорядоченных по алфавиту и пронумерованных.

Портфолио должно быть оформлено и сдано не позднее, чем за месяц до даты кандидатского экзамена. Это позволяет аспирантам продемонстрировать свои умения и знания, а также обеспечивает достаточное время для проверки и оценки работы преподавателями. Подготовка портфолио является ключевым элементом курса «Иностранный язык (английский)» и способствует развитию профессиональных языковых компетенций аспирантов.

Очная часть:

Очная часть кандидатского экзамена по иностранному языку состоит из трёх испытаний, направленных на проверку различных навыков владения языком и способности аспиранта к научной коммуникации:

1. **Письменный перевод:** Аспирант выполняет письменный перевод фрагмента оригинального текста объемом не менее 2500 знаков из одной из пяти статей на 10000 знаков, входящих в его портфолио. Выбор фрагмента для перевода определяется преподавателем. Время выполнения: 45-60 минут. Форма проверки: письменный перевод на русский язык.
2. **Беглое просмотровое чтение и устный пересказ:** Аспирант читает и затем пересказывает фрагмент текста объемом не менее 1500 знаков из одной из пяти статей на 10000 знаков, входящих в его портфолио. Фрагмент также определяется преподавателем. Пересказ может быть выполнен по выбору аспиранта как на иностранном (английском), так и на русском языке. Время выполнения: 2-5 минут. Форма проверки: устный пересказ на иностранном (английском) или русском языке.
3. **Рассказ и собеседование о научной работе:** Аспирант рассказывает о своём научном исследовании и научной карьере, во время рассказа проходит собеседование с преподавателем по данным темам. Время выполнения: 10-15 минут. Форма проверки: устный рассказ и собеседование на иностранном (английском) языке. Испытание позволяет оценить способность аспиранта к научному общению и аргументации своих исследовательских позиций.

Эти испытания предназначены для оценки комплексного владения иностранным языком аспирантом, его способности к переводу научных текстов, умения кратко и ясно излагать содержание прочитанного, а также уверенности в обсуждении своих научных достижений.

2.1. Учебно-методические материалы, разрешенные для использования на экзамене

1. Экзаменационные тексты для письменного перевода и устного пересказа – фрагменты статей из языкового портфолио аспиранта.
2. Двухязычный словарь из языкового портфолио аспиранта.
3. Бланки протокола.
4. Простампованные листы для письменных ответов аспирантов (соискателей).

Если при подготовке к ответу на экзамене аспиранта/лица, прикрепленные к образовательной организации высшего образования, образовательной организации дополнительного профессионального образования, научной организации (далее - организации) для сдачи кандидатских экзаменов без освоения программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре, используется неразрешенными книгами, материалами и записями, экзамен для него прерывается.

2.2. Перечень примерных вопросов для собеседования (3 испытание) к кандидатскому экзамену «Иностранный язык (английский)»

1. What higher educational institution did you graduate from? When?
2. What is your qualification?
3. Did you carry out any research at the university when a student?
4. Where do you work? How long have you been working there?
5. What are your professional duties?
6. What branch of science are you interested in?
7. What field of medicine are you carrying out your research in?
8. Are there many unsolved problems in your field of knowledge?
9. Is your work of theoretical or practical importance?
10. What is the topic of your dissertation?
11. What is the subject of your research? Why have you chosen this subject for your research?
12. Are you familiar with current scientific literature on this subject?
13. Have you read in English scientific papers related to your research?
14. What methods do you use in your research?
15. Have you already collected and arranged the necessary data?
16. Do you have any difficulties in your work?
17. Do you carry out any experiments?
18. What instruments and devices do you use?
19. Do you collaborate with anybody in your work?
20. Do you consult anybody on the problem you are interested in?
21. Who is your supervisor? Are you satisfied with his assistance?
22. What results do you expect to get when you complete your work?
23. What progress have you made in your work?
24. Have you obtained any results yet?
25. Are these findings of great importance?
26. Are there any practical results?
27. What conclusions have you come to in your research?
28. When will you finish your work on the problem?
29. Have you got any scientific publications?
30. Have you ever participated in the work of scientific conferences, symposia?
31. What are the excluding criteria?
32. What are the including criteria?
33. When do you plan to defend your dissertation?
34. What are your plans for scientific career?

• КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ РЕЗУЛЬТАТОВ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

Успешное порхождение подготовительного этапа является условием допуска ко второму – очному этапу экзамена. Качество выполненного задания на первом этапе экзаменационного контроля оценивается по зачетной системе.

Критерии оценивания 1 подготовительной части экзамена (языковое портфолио):

Зачтено: Портфолио полностью соответствует всем требованиям шаблона. Все статьи и переводы выполнены корректно, словарь содержит не менее 500 лексических единиц с точными переводами. Аспирант показывает хорошее понимание и использование специализированной терминологии.

Незачтено: Портфолио не соответствует одному или нескольким требованиям шаблона. Статьи или переводы содержат значительные ошибки, словарь не полный или содержит множество неточных переводов. Работа не демонстрирует достаточный уровень владения

языком или понимания специализированной терминологии.

Эта система оценивания позволяет чётко определить, достиг ли аспирант необходимого уровня компетенции в иностранном языке и способен ли он эффективно использовать его в профессиональной деятельности. Оценка «зачтено» подтверждает, что аспирант готов к сдаче кандидатского экзамена.

Критерии оценивания 2 очной части кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык (английский)»:

1. Письменный перевод (максимум 40 баллов):

- **36-40 баллов:** Перевод точный и грамотный, полностью передает смысл оригинального текста.
- **31-35 баллов:** Перевод в основном точный, с небольшими ошибками, не влияющими на общий смысл.
- **26-30 баллов:** Перевод содержит ошибки, но общий смысл текста сохранен.
- **0-25 баллов:** Перевод содержит значительные ошибки, искажающие смысл текста или перевод неправильный, не передает смысл оригинального текста.

2. Беглое просмотровое чтение и устный пересказ (максимум 30 баллов):

- **27-30 баллов:** Пересказ полный и точный, ясно передает основные идеи текста.
- **21-26 баллов:** Пересказ в основном полный, с небольшими пропусками, не влияющими на понимание.
- **16-20 баллов:** Пересказ содержит пропуски, но основные идеи текста уловлены.
- **0-15 баллов:** Пересказ неполный, основные идеи текста частично утеряны или пересказ неправильный, основные идеи текста не переданы.

3. Рассказ и собеседование о научной работе (максимум 30 баллов):

- **27-30 баллов:** Рассказ и собеседование пройдены уверенно, с полным пониманием научной тематики. Отсутствуют грамматические, лексические и стилевые ошибки.
- **21-26 баллов:** Рассказ и собеседование в основном уверенные, с небольшими неточностями. Ошибки в грамматике и/или лексике почти отсутствуют.
- **16-20 баллов:** Рассказ и собеседование содержат неточности, но основная тематика понята. Есть грамматические и/или лексические ошибки.
- **0-15 баллов:** Рассказ и собеседование неполные, существенные неточности в понимании тематики или проведены неуверенно, основная тематика не раскрыта. Многочисленные ошибки в грамматике и/или лексике.

Эти критерии помогают оценить не только знание языка, но и способность аспиранта к анализу и переводу научных текстов, а также его умение кратко и ясно излагать содержание и обсуждать свои научные достижения.

Перевод баллов в пятибалльную шкалу оценивания:

Оценка	Баллы
«отлично»	91-100
«хорошо»	71-90
«удовлетворительно»	51-70
«неудовлетворительно»	0-50

Для приема кандидатских экзаменов создаются комиссии по приему кандидатских экзаменов (далее - экзаменационные комиссии), состав которых утверждается руководителем организации.

Состав экзаменационной комиссии формируется из числа научно-педагогических работников (в том числе работающих по совместительству) организации, где осуществляется прием кандидатских экзаменов, в количестве не более 5 человек, и включает в себя председателя, заместителя председателя и членов экзаменационной комиссии.

• УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1 Программное обеспечение, профессиональные базы данных, информационные справочные системы, ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимые для подготовки к кандидатскому экзамену:

1. Программное обеспечение, используемое при подготовке к кандидатскому экзамену:

Операционная система семейства Windows
 Пакет OpenOffice
 Пакет LibreOffice
 Microsoft Office Standard 2016
 NETOP Vision Classroom Management Software
 Программы на платформе Moodle <http://moodle.almazovcentre.ru/>, Образовательный портал ФГБУ «НМИЦ им. В. А. Алмазова» Минздрава России.
 САБ «Ирбис 64» - система автоматизации библиотек. Электронный каталог АРМ «Читатель» и Web-Ирбис

2. Профессиональные базы данных, используемые при подготовке к кандидатскому экзамену:

Электронная библиотечная система «Медицинская библиотека «MEDLIB.RU» (www.medlib.ru)
 Электронная медицинская библиотека «Консультант врача» (www.rosmedlib.ru)
 Полнотекстовая база данных «ClinicalKey» (www.clinicalkey.com)
 TS The Biomedical & Life Sciences Collection – 2400 аудиовизуальных презентаций (www.hstalks.com)
 Всемирная база данных статей в медицинских журналах PubMed <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/>
 Научная электронная библиотека <http://elibrary.ru/defaultx.asp>

3. Информационные справочные системы, используемые при подготовке к кандидатскому экзамену:

Реферативная и наукометрическая база данных «Scopus» (<http://www.scopus.com/>)
 База данных индексов научного цитирования Web of Science (www.webofscience.com)

4. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимые для подготовки к кандидатскому экзамену:

- Поиск системы Google, Rambler, Yandex <http://www.google.ru>; <http://www.rambler.ru>; <http://www.yandex.ru>
 - Мультимедийный словарь перевода слов онлайн Мультитран <http://www.multitrans.ru/>
 - Университетская информационная система РОССИЯ <https://uisrussia.msu.ru>
 - Публикации <http://www.who.int/publications/list/ru/>
- Международные руководства по медицине <https://www.guidelines.gov/>
 Единое окно доступа к образовательным ресурсам <http://window.edu.ru/>

- Федеральная электронная медицинская библиотека (ФЭ ВОЗ на русском языке МБ) <http://www.femb.ru/feml>

4.2. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для подготовки к кандидатскому экзамену:

Основная литература:

1. Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes : учебное пособие для вузов / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Пospelова, Ю. А. Суворова ; под редакцией Т. А. Барановской. - 2-е изд., перераб. и доп. - Москва : Издательство Юрайт, 2023. - Текст : электронный // URL: <https://urait.ru/bcode/511748>
2. Английский язык для публичных выступлений (B1-B2). English for Public Speaking : учебное пособие для вузов / Л. С. Чикилева. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва : Издательство Юрайт, 2023. - Текст : электронный // URL: <https://urait.ru/bcode/512417>
3. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate Students : учеб.-метод. пособие / А.В. Вдовичев, Н.Г. Оловникова. - 4-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2019. - Текст : электронный // URL : <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785976522473.html>
4. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов : учебное пособие / руков. Н. И. Шахова. - 17-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА, 2019. - Текст : электронный // URL : <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785893495720.html>

Дополнительная литература:

1. Английский язык для медиков. English for Medical Students : учебник и практикум для вузов / под редакцией Н. П. Глинской. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. - Текст : электронный // URL: <https://urait.ru/bcode/511031>
2. Английский язык для медиков: учеб. пособие / М.С. Муравейская, Л.К. Орлова - М. : ФЛИНТА, 2017.- Текст : электронный // URL : <http://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785893490695.html>
3. English for Cross-Cultural and Professional Communication. Английский язык для межкультурного и профессионального общения / Данчевская О.Е. - М. : ФЛИНТА, 2017. - Текст : электронный // URL : <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785976512849.html>
4. Англо-русский медицинский словарь эпонимических терминов / Петров В.И., Перепелкин А.И. - 2-е изд., перераб. и доп. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2015. - Текст : электронный // URL : <https://www.rosmedlib.ru/book/06-COS-2398.html>
5. Фонетический курс английского языка : учеб. пособие / И. С. Рушинская. - 3-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2019. - Текст : электронный // URL : <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785893492842.html>
6. Деловое общение (Английский язык) : учеб. пособие / Фролова В. П. - Воронеж : ВГУИТ, 2018. - Текст : электронный // URL : <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785000323557.html>

5. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

Учебно-методические материалы для обучающихся

- 1) <https://moodle.almazovcentre.ru/course/view.php?id=151>
- 2) Английский язык для медицинских вузов [Электронный ресурс]: учебник / Маслова А. М., Вайнштейн З. И., Плебейская Л. С. - 5-е изд., испр. - М.: ГЭОТАР-Медиа, 2015. – Режим доступа : <http://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785970433485.html>
- 3) Англо-русский медицинский словарь эпонимических терминов [Электронный ресурс] / Петров В.И., Перепелкин А.И. - 2-е изд., перераб. и доп. - М.: ГЭОТАР-Медиа, 2015.

- Режим доступа :<http://www.rosmedlib.ru/book/06-COS-2398.html>
- 4) Англо-русский медицинский словарь [Электронный ресурс] / Под ред. И.Ю. Марковиной, Э.Г. Улумбекова - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2013. – Режим доступа :<http://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785970424735.html>